

**An hini gôs  
Canaouen ar Vretonet**

An hini gôs ê va douç,  
an hini gôs eo sur

Ha gouscoude, pa zonzàn,  
an hini yaouanc ar goantàn ;  
5 an hini gôs ê va douç,  
an hini gôs eo sur.

An hini yaouanc a zo coant,  
an hini gôs e deus arc'hant.  
an hini gôs ê va douç,  
10 an hini gôs eo sur.

me ne zàn james d'ar marc'had,  
n'am be ganti güerz boutaillad.  
an hini gôs ê va douç,  
an hini gôs eo sur.

15 Ha pa frottàn penn he glin,  
em be ganti eur pintad güin.  
an hini gôs ê va douç,  
an hini gôs eo sur.

Pa arlican e daou goste,  
20 em galv va c'halonic Doue  
an hini gôs ê va douç,  
an hini gôs eo sur.

an hini yaouan [sic] zo c'hoantec ;  
ne ro james din nep guênnec.  
25 an hini gôs ê va douç,  
an hini gôs eo sur.

ia bete ma vin er fôs ;  
me a garo va hini gôs.  
an hini gôs ê va douç,  
30 an hini gôs eo sur.

fin

An hini gôs *eo ma dous,*

Ha gouscoude, pa *sonzàn,*  
an hini *yaouanq* ar *goanta* ;  
an hini gôs *eo ma dous,*

Couplet absent

*ha pa c'han me d'ar marc'hat,*  
*Em be ganti guerz boutaillat*  
an hini gôs *eo ma dous*

*Ne frotàn james pen e glin,*  
*N'am be ganti ur pintad guin*  
an hini gôs *eo ma dous,*

Couplet absent

Couplet absent

Couplet absent

**La vieille  
Chanson des Bretons**

C'est la vieille qui est ma douce amie,  
C'est la vieille assurément.

Et cependant quand je pense,  
La jeune est la plus jolie.  
5 C'est la vieille qui est ma douce amie,  
C'est la vieille assurément.

La jeune est jolie,  
La vieille a de l'argent.  
C'est la vieille qui est ma douce amie,  
10 C'est la vieille assurément.

Je ne vais jamais au marché,  
Sans qu'elle me donne un pourboire.  
C'est la vieille qui est ma douce amie,  
C'est la vieille assurément.

15 Et quand je lui frotte le bout du genou,  
J'obtiens d'elle une pinte de vin.  
C'est la vieille qui est ma douce amie,  
C'est la vieille assurément.

Quand je lui chatouille les côtes,  
20 Elle m'appelle mon petit coeur de Dieu.  
C'est la vieille qui est ma douce amie,  
C'est la vieille assurément.

La jeune est avare ;  
Elle ne me donne jamais un sou.  
25 C'est la vieille qui est ma douce amie,  
C'est la vieille assurément.

Oui jusqu'à que je sois dans la tombe,  
J'aimerai ma vieille.  
C'est la vieille qui est ma douce amie,  
30 C'est la vieille assurément.